

SPRAWOZDANIA I MATERIAŁY

JAN WAWRZYŃCZYK  
WSP w Bydgoszczy

O WSPÓŁPRACY RUSYCYSTYKI BYDGOSKIEJ Z PITTSBURSKIM OŚRODKIEM  
SLAWISTYCZNYM

W przedostatnim zeszycie rusycystycznym "Studiów Filologicznych" przedstawiliśmy zwięzłą charakterystykę prac i osiągnięć slawistów, a zwłaszcza rusycystów skupionych w oddziale języków i literatur słowiańskich Uniwersytetu Pittsburskiego /University of Pittsburgh, Pennsylvania, USA/<sup>1</sup>. W niniejszym komunikacie pragniemy odnotować edytorski przejaw współpracy pittsburskich slawistów /kierowanych do niedawna przez prof. Jane Gary Harris, a obecnie przez prof. Oscara E.Swana/ z rusycystami naszej uczelni. Otóż w wyniku rozmów przeprowadzonych latem 1982 r. z prof. Oscarem E.Swanem, który był gościem bydgoskiej WSP, dokonaliśmy wymiany artykułów naszych pracowników i artykułów kolegów amerykańskich w celu opublikowania ich w zeszytach wydziałowych.

Przekazane nam materiały znakomicie odzwierciedlają zainteresowania badawcze slawistów Pittsburgha. Prof. Oscar E.Swan napisał dla nas artykuł "A generative Morphophonemic Description of the Russian imperative", prof. Helena Gościło - "Stage and page: drama's incursion into Russian fiction of the 1830s"; oba teksty trafiły do zeszytu 18 "Studiów Filologicznych" /będzie to siódmy już numer serii rusycystycznej "Zeszytów Naukowych WSP w Bydgoszczy"/. W bieżącym ósmym numerze znalazły się teksty pióra Jane G.Harris /"Problems of translation: on translating Mandelstam's prose into English"/, Valerie Z.Nollan /"Leonid Leonov's Vor: Writer and novel caught in the middle"/ i Joela Levenberga /"Restrictedness" as a semantic invariant of the Russian instrumental and short adjective"/.

Pracownicy Zakładu Filologii Rosyjskiej naszej WSP przygotowali 7 artykułów, które dotarły już do Pittsburgha, gdzie zostaną zrecenzowane z przeznaczeniem do jednego z wydawnictw tamtejszej uczelni. Tematyka tych prac jest następująca: A.Bezwiński zaprezentował swoje rozważania na temat poetyki Stiepana Szewyriowa, S.Grzybowski przedstawił całościową koncepcję cech dystryktywnych fonemów rosyjskich i polskich w aspekcie konfrontatywnym, A.Majmieskułow nakreśliła szczegółową analizę jednego z wierszy Nikołaja Zabołockiego /"Wczera, o śmierci zamyszlaja"/, E.Małek poczyniła obserwacje nad recepcją gatunku facecji w literaturze rosyjskiej początku wieku XVIII, J.Mędelska poddała krytyce polszczyznę czasopisma "Kobieta Radziecka" wydawanego w ZSRR, J.Sałajczyk poruszyła zagadnienia ekspresjonizmu w prozie rosyjskiej lat dwudziestych wieku XX, a J.Wawrzyńczyk zajął się krytyką współczesnej leksykografii rosyjsko-polskiej i angielsko-polskiej.

Można mieć nadzieję, że tomy opublikowane w Pittsburghu i Bydgoszczy będą dobrym świadectwem kontaktów naukowych pomiędzy naszymi zespołami naukowo-dydaktycznymi.

#### PRZYPIS

- <sup>1</sup> Zob. J.Wawrzyńczyk, Rusycystyka na Uniwersytecie w Pittsburghu w: "Zeszyty Naukowe WSP w Bydgoszczy. Studia Filologiczne" Z.16: Filologia rosyjska /6/, Bydgoszcz 1985